

04\_ Proje aklı, katılanlar

**KRV KÜLTÜR Sekreterliđi**

06\_ *Transfer – Perspektifleri Olan Bir Macera*  
*Dr. Christian Esch*

**SANATÇILAR**

**Elif Çelebi**

10\_ *Hayvan-oluş, Bitki-oluş, İnsan-oluş*  
*Nusret Polat*

**Burak Delier**

15\_ *Text about yourself*  
*Burak Delier*

**Tatjana Doll**

18\_ *BDFIRZ*  
*Tatjana Doll*

**Aksel Zeydan Göz**

22\_ *Hayat Soğuk ...*  
*Aksel Zeydan Göz*

**Anja Jensen**

26\_ *Tacın Üzerinde Alacakaranlık*  
*Lidy Mouw*

**DENEME**

30\_ *Sanat Ortamı Olarak Türkiye*  
*Tanja Dückers*

**SANATÇILAR**

**Yasemin Özcan Kaya**

34\_ *İş Gözlemleri*  
*Nermin Saybaşılı*

**Eva-Maria Kollischan**

39\_ *Bu Şehirde ...*  
*Eva-Maria Kollischan*

**Stephan Mörsch**

42\_ *2006'da Durum*  
*Susanne Schröder*

**Ferhat Özgür**

46\_ *1990'larda ...*  
*Abu Antmen*

**DENEME**

50\_ *Garip Bir Diyalog*  
*Çağdaş sanat bağlamında Alman-Türk kültür değişimi üzerine eleştirel notlar*  
*Dr. Necmi Sönmez*

**SANATÇILAR**

**Şener Özmen**

52\_ *Eleştirilerden Alıntılar*

**Matthias Schamp**

57\_ *Gerçekliđi Destekleyici Önlemler*  
*Claudia Heinrich*

57\_ *Schamp, kendi hakkında*  
*Matthias Schamp*

**Max Sudhues**

61\_ *Çalışmamda ...*  
*Max Sudhues*

**Cengiz Tekin**

64\_ *Güncel ortam ...*  
*Şener Özmen*

**Heike Weber**

68\_ *Dođu İle Batı Arasında Teğel Dikişi*  
*Fanni Fetzer*

**KÜRATÖR GÖZÜYLE,  
NOTLAR VE İZLENİMLER**

**Ludwig Forum für Internationale  
Kunst Aachen**

72\_ *Yolculuk Fırsatları, Yerel Toplantılar*  
*Harald Kunde*

76\_ *İzlenimler: Start*

**Museum Bochum**

78\_ *Bir Serginin Hazırlanışı Sırasında  
Özel Bir Geri Bakış*  
*Dr. Hans Günter Golinski*

**İzlenimler:**

82\_ *Sanatçıların KRV'de İkameti*

**İzlenimler:**

86\_ *Sanatçıların Türkiye'de İkameti*

**Ausstellungshalle zeitgenössische  
Kunst Münster**

90\_ *Küratör Notları*  
*Dr. Gail B. Kirkpatrick*

**İzlenimler:**

94\_ *Türkiye'de Küratör Gezileri*

**İzlenimler:**

96\_ *KRV'de Küratör Gezileri*

**santralistanbul**

98\_ *Tebdil-i Mekânda Ferahlık Vardır*  
*Başak Dođa Temür*

100\_ *Sanatçı Biyografileri*

**NRW KULTURsekretariat**

103\_ *Transfer – An Adventure with  
Perspectives*  
*Dr. Christian Esch*

104\_ *Künye*

- 04\_ Projektablauf  
Beteiligte
- NRW KULTURsekretariat
- 08\_ *Transfer* – Ein Abenteuer mit  
Perspektiven  
*Dr. Christian Esch*
- KÜNSTLER
- Elif Çelebi
- 12\_ Tierwerden, Pflanzewerden,  
Menschwerden  
*Nusret Polat*
- Burak Delier
- 16\_ Text about yourself  
*Burak Delier*
- Tatjana Doll
- 20\_ BDFIRZ  
*Tatjana Doll*
- Aksel Zeydan Göz
- 24\_ Das Leben ist kalt ...  
*Aksel Zeydan Göz*
- Anja Jensen
- 28\_ Zwielficht über der Krone  
*Lidy Mouw*
- ESSAY
- 32\_ Kunstszene Türkei  
*Tanja Dückers*
- KÜNSTLER
- Yasemin Özcan Kaya
- 36\_ Werkbetrachtungen  
*Nermin Saybaşılı*
- Eva-Maria Kollischan
- 40\_ In dieser Stadt ...  
*Eva-Maria Kollischan*
- Stephan Mörsch
- 44\_ Zustand 2006  
*Susanne Schröder*
- Ferhat Özgür
- 48\_ Beginnend mit ...  
*Ahu Antmen*
- ESSAY
- 51\_ Ein seltsamer Dialog  
Kritische Bemerkungen über den  
deutsch-türkischen Kulturaustausch  
im Kontext der zeitgenössischen  
Kunst  
*Dr. Necmi Sönmez*
- KÜNSTLER
- Şener Özmen
- 55\_ Rezensionsszitate
- Matthias Schamp
- 59\_ Realitätsunterstützende Maßnahmen  
*Claudia Heinrich*
- Schamp über Schamp  
*Matthias Schamp*
- Max Sudhues
- 62\_ In meiner Arbeit ...  
*Max Sudhues*
- Cengiz Tekin
- 66\_ Die aktuelle Situation ...  
*Şener Özmen*
- Heike Weber
- 70\_ Fadenschlag zwischen Ost und West  
*Fanni Fetzer*
- KURATORENBERICHTE,  
NOTIZEN UND IMPRESSIONEN
- Ludwig Forum für Internationale  
Kunst Aachen
- 74\_ Mitfahrgelegenheiten & Ortstermine  
*Harald Kunde*
- Impressionen: Kick-off
- Museum Bochum
- 80\_ Ein subjektiver Rückblick während  
der Vorbereitung einer Ausstellung  
*Dr. Hans Günter Golinski*
- Impressionen:
- 82\_ Aufenthalte in NRW
- Impressionen:
- 86\_ Aufenthalte in der Türkei
- Ausstellungshalle zeitgenössische  
Kunst Münster
- 92\_ Notizen einer Kuratorin  
*Dr. Gail B. Kirkpatrick*
- Impressionen:
- 94\_ Kuratorenreisen in der Türkei
- Impressionen:
- 96\_ Kuratorenreisen in NRW
- santralistanbul
- 99\_ Das Reisen ist des Künstlers Lust  
*Başak Doğa Temür*
- Künstlerbiografien
- NRW KULTURsekretariat
- 103\_ *Transfer* – An Adventure with  
Perspectives  
*Dr. Christian Esch*
- 104\_ Impressum